

4. desember 1984

57

Nr. 13

AUGLÝSING

um framlengingu samkomulags milli Norðurlanda og Mósambík um þróunaraðstoð á sviði landbúnaðar.

Með bréfum 30. janúar og 24. apríl 1984 var samkomulag frá 26. nóvember 1980 milli ríkisstjórna Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar og ríkisstjórnar Mósambík um þróunaraðstoð á sviði landbúnaðar (MONAP II) framlengt til 31. desember 1984, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 22/1980.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 4. desember 1984.

Geir Hallgrímsson.

Ingvi S. Ingvarsson.

4. desember 1984

Nr. 14

AUGLÝSING

um samning milli Norðurlanda og Tansaníu um þróunarsamstarf á sviði samvinnumála á árunum 1983—1988.

Hinn 25. apríl 1984 var undirritaður í Dar es Salaam samningur milli ríkisstjórna Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar og ríkisstjórnar Tansaníu um þróunarsamstarf á sviði samvinnumála á árunum 1983—1988. Gildistaka samningsins miðast við 1. janúar 1983, sbr. gr. 7.1.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 4. desember 1984.

Geir Hallgrímsson.

Ingvi S. Ingvarsson.

Fylgiskjal.

AGREEMENT

between the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and the Government of the United Republic of Tanzania on Development Cooperation in the field of Cooperative Development in the years 1983—1988.

The Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden (hereinafter referred to as the Nordic Governments) and the Government of the United Republic of Tanzania (hereinafter referred to as the Tanzanian Government) wishing to continue their cooperation in the field of Cooperative Development established under the Agreements between the Nordic Governments and the Tanzanian Government signed on 13th December, 1971 and on 16th March, 1979 have agreed as follows:

Article 1

Objective

1.1. The principal objective of the activities under this Agreement shall be to assist the Tanzanian Government in the development of the cooperative movement:

- By strengthening the ability of key organizations (i.e. the Cooperative Development Department, the Union of Cooperative Societies, the Cooperative College, the Cooperative Education Centre and the Cooperative Audit and Supervision Corporation) in order to make them better equipped to respond effectively to the needs of the Agricultural Production and Marketing Cooperative Societies, the Agricultural Marketing Cooperative Unions, and other types of cooperative unions or societies.
- By strengthening the management of especially agricultural unions and societies, as well as by strengthening the possibilities of the members to participate in the development of their societies to the benefit of themselves and to the nation in general.

Article 2

Competent Authorities and Administration

2.1. In matters related to the implementation of this Agreement the Tanzanian Ministry responsible for Cooperative Development and the Danish Ministry of Foreign Affairs, DANIDA, shall be competent to represent the Parties hereto and will hereinafter be referred to as the Competent Authorities.

2.2. There shall be a Joint Standing Committee consisting of representatives of the Competent Authorities. This Committee shall act as an advisory body to the two Parties in respect of the project under this Agreement (hereinafter referred to as the Project). As part of its work, the Committee will consider the current plans and regularly review the overall implementation of the plans.

2.3. The Project will be based on rolling two-year plans, which will be definite for the first year and tentative for the second year. The plans shall stipulate the specific objectives, means and resources relevant to the Project. A draft plan, worked out by the Tanzanian authorities shall be submitted to the Competent Nordic Authority each year, six months before the coming financial year of the Project.

2.4. The Nordic Personnel needed under this Project shall be employed on behalf of the Nordic Governments in accordance with DANIDA regulations and shall be approved by the Competent Tanzanian Authority prior to employment.

2.5. Funds for the purpose of this Agreement shall be transferred to a separate bank account with the National Bank of Commerce.

2.6. The Tanzanian Competent Authority has the overall responsibility for the implementation of the Project and shall take steps to ensure that half-yearly reports are submitted to the Nordic Competent Authority.

Article 3

Contribution by the Parties

3.1. Contribution by the Nordic Governments

- a. The Nordic Governments shall undertake to provide Nordic Personnel within a limit of approximately 225 man years, and shall bear the cost of salaries and allowances, international passage to and from Tanzania, social security and related benefits, including leave and pre-service orientation for the Nordic Personnel.
- b. The Nordic Governments shall, subject to their respective annual parliamentary and programming procedures applicable to their official development cooperation, make a financial contribution for the implementation of the Project within the budget for 1983/1988, which is attached as an Annex to this Agreement. In the budget 50 million D.kr. is reserved for a cooperative loan fund which shall be operated by the Tanzania Rural Development Bank in accordance with rules laid down in the two-year plans. Shares of an amount equal to the said 50 million D.kr. shall be issued by the Bank to the Union of Cooperative Societies as a representative of the cooperative movement.
- c. The Nordic Governments shall provide funds for mileage and subsistence allowances for the Nordic Personnel, for the purchase of equipment, production of manuals and the training of Tanzanian Officials as stipulated in the two-year plans.
- d. All funds contributed by the Nordic Governments under this Agreement, except for the cooperative loan fund, shall be in the form of grants to the Tanzanian Government.

3.2. Contributions by the Tanzanian Government

- a. The Tanzanian Government shall make available adequate and suitable Tanzanian personnel resources in accordance with the requirements of the two-year plans.
- b. The Tanzanian Government shall undertake to provide for operational, administrative and capital costs, necessary for effective implementation of the programme, which are not contributed by the Nordic Governments in accordance with paragraph 3.1.
- c. The Tanzanian Government shall to the extent that this is not secured by the project itself provide the Nordic Personnel with housing of similar standard as that provided for Tanzanian Government Civil Servants of similar status, or adequate house allowance in lieu.
- d. The Tanzanian Government shall provide the Nordic Personnel and their families with free hotel accommodation (excluding meals, laundry and telephone charges) for a period of ten days from the date of their arrival in Tanzania and thereafter 50% of the hotel accommodation until housing as per subparagraph 3.2.c. is provided.
- e. The Tanzanian Government shall provide support for the Nordic Personnel, including office facilities and equipment, secretarial, postage and telecommunication services and such other assistance as is deemed essential for the efficient performance of their official duties.

Article 4

Exemptions and Privileges

4.1. The Tanzanian Government shall accord to the Nordic Personnel and the Project the privileges and facilities set out in the General Agreement on Technical Cooperation between Denmark and Tanzania signed on 5th April, 1967 as subsequently or in the future amended.

4.2. No currency or foreign exchange restrictions shall be imposed on funds introduced into Tanzania from external sources by the Nordic Governments for the purpose of implementing this Agreement. The utilization of undisbursed and uncommitted balances of such funds shall be determined by the Parties.

4.3. The exemption from import restrictions, customs duties and other charges which will be accorded to Project equipment in accordance with Article 4.2. shall be equally applied to office equipment and other equipment presented as gifts to the Tanzanian cooperative movement by the cooperative movement of the Nordic Countries.

4.4. All material and equipment, as referred to under subparagraph 3.1.c, acquired in or brought into Tanzania for the purpose of implementing the cooperation between the Parties in the field of cooperative development under this or subsequent Agreements, shall immediately become and remain the property of the Tanzanian Government unless otherwise agreed upon between the

Competent Authorities. Excepted are houses, office equipment and vehicles for the Project which shall become and remain the property of the Tanzanian Government only at the expiry of the cooperation under this or subsequent Agreements.

4.5. The Danish Ministry of Foreign Affairs, DANIDA, shall have the right to arrange for the audit of the account records and documentation of the financial contributions made under the Project.

Article 5

Amendments of this Agreement

5.1. This Agreement and its Annex may be amended or modified as mutually agreed by the Parties. If either of the Parties considers it desirable to amend any provision of this Agreement or if major unforeseen circumstances occur in implementing the two-year plans, the Competent Authorities shall meet to discuss the matter and shall recommend to the Parties such amendments to this Agreement or the two-year plans as they may deem appropriate. Any amendments agreed between the Parties as a result of such consultations and recommendations shall come into effect in respect of the provisions of this Agreement after the exchange of letters or notes by the Competent Authorities.

Article 6

Evaluation

6.1. A review of the Project and its implementation will take place in 1984. The terms of reference as well as the composition of the review mission will be decided in consultation between the Competent Authorities who may also agree upon subsequent evaluations.

6.2. Prior to the annual consultations between the Tanzanian Government and DANIDA on the total bilateral cooperation annual reviews of progress, plans and budgets of the project will be made in Tanzania. DANIDA intends to call suitable expertise to participate in these reviews.

Article 7

Entry into Force and Termination

7.1. This Agreement shall be considered as having entered into force provisionally on 1st January, 1983, and definitely after the fulfilment of constitutional requirements as may be necessary in countries whose Governments are party to this Agreement. The Agreement shall thereafter be in force year by year until 31st December, 1988, unless earlier terminated in accordance with paragraph 7.3.

7.2. Within the terms of this Agreement subsidiary and follow-up activities may be agreed upon between the Parties. Such subsidiary agreements shall not remain in force after the expiry of this Agreement.

7.3. The Agreement may be terminated by either of the Parties upon serving written notice on the other Party. Such notice shall be served not later than three months before the end of the annual budget period, and the Agreement shall terminate at the expiry of the budget period in which such notice is served. Such written notice shall, however, not be served until consultations to that effect have taken place between the Competent Authorities.

If notice is served less than three months before the end of the budget period, the Agreement shall remain in force until the expiry of the next following budget period.

7.4. The Nordic Personnel employed under the previous Agreement signed on 16th May, 1979, between the Nordic Governments and the Tanzanian Government, whose assignments are extended for any length of time after the expiry of that Agreement, shall for the balance of their respective assignments be governed by the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by the respective Governments, have signed this Agreement.

Done in six original copies in the English language in Dar es Salaam, this 25th day of April 1984.

For the Governments of Denmark, Finland,
Iceland, Norway and Sweden
Henning Kjeldgaard

For the Government of the
United Republic of Tanzania
J. A. Makenya

ANNEX

**Budget for 1983—1988 (Mill. D.kr. 1982 prices)
(Figures constitute upper limits only)**

	1983—84	1985—88	Total
1. Cooperative Department			
1.1. Nordic Personnel	13.6	20.0	33.6
1.2. Training courses, functional meetings, development and implementation of management systems and related expenses	1.9	3.1	5.0
1.3. Purchase and running of vehicles, office materials and equipment, and related expenses	8.0	6.7	14.7
1.4. Construction, equipment and maintenance of 15 houses for Nordic Personnel	8.4	0.4	8.8
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	31.9	30.2	62.1
2. UCS and Cooperative Unions			
2.1. Nordic Personnel	14.5	25.2	39.7
2.2. Courses, training scholarships, study tours, systems development, meetings and related expenses	3.3	5.2	8.5
2.3. Equipment, material, stationery and related expenses	2.5	5.0	7.5
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	20.3	35.4	55.7
3. Equipment, materials and related expenses for Cooperative College and CEC, and assistance to Women's Unit at the Cooperative College	1.3	2.5	3.8
4. Cooperative Loan Fund	50.0	—	50.0
5. Evaluation of the Project and Consultancy Fund	0.9	1.7	2.6
6. Project Administration and Contingency Fund	11.6	17.4	29.0

AUGLÝSING

um framlengingu samnings milli Norðurlanda og Kenya um þróunarsamstarf á sviði samvinnumála.

Með bréfum 24. júlí og 1. ágúst 1984 var samningur frá 29. maí 1981 milli ríkisstjórna Danmerkur, Finnlands, Íslands, Noregs og Svíþjóðar og ríkisstjórnar Kenya um þróunarsamstarf á sviði samvinnumála framlengdur til 30. júní 1986, sbr. auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 11/1981. Samningurinn hafði áður verið framlengdur með bréfum 8. júní og 2. desember 1983 til 30. júní 1984.

Bréf fjármála- og áætlanaráðuneytis Kenya er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 4. desember 1984.

Geir Hallgrímsson.

Ingvi S. Ingvarsson.